

All I Want for Christmas Is You -Mariah Carey-

I don't want a lot for Christmas
There is just one thing I need
I don't care about the presents
underneath the Christmas tree
I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
All I want for Christmas is you

I don't want a lot for Christmas
There is just one thing I need (and I)
Don't care about the presents
underneath the Christmas tree
I don't need to hang my stocking
there upon the fireplace
Santa Claus won't make me happy
with a toy on Christmas Day

I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
All I want for Christmas is you

Oh, I won't ask for much this Christmas
I won't even wish for snow (and I)
I'm just gonna keep on waiting
underneath the mistletoe
I won't make a list and send it
to the North Pole for Saint Nick
I won't even stay awake
to hear those magic reindeer click

'Cause I just want you here tonight
Holding on to me so tight
What more can I do?
Oh, baby, all I want for Christmas is you

all the lights are shining
so brightly everywhere
And the sound of children's laughter
fills the air
And everyone is singing
I hear those sleigh bells ringing
Santa, won't you bring me
the one I really need?
Won't you please bring my baby to me?



クリスマスは多くを求めるないわ
だって私の望みは1つだけだもの
ツリーの下に置くような
プレゼントなんてどうでもいい
私が欲しいのはあなただけ
あなたが思ってる以上に求めてるのよ
どうか私の願いを叶えて
クリスマスの贈り物はあなたしかいないわ

私はクリスマスに多くを求めるないわ
だって望みはただ1つだけ
ツリーの下に置くような
プレゼントなんてどうでもいい
暖炉の上にぶら下げるような
靴下も必要ないの
サンタさんがオモチャをくれても
私はうれしくないわ

あなたをうんと独り占めしたい
あなたが思ってるよりずっと
どうか私の願いを叶えて
クリスマスの贈り物はあなたしかいないわ

私はクリスマスに多くを求めるないわ
雪だって降らなくていい
ただあなたを待ち続けたいの
ヤドリギの下でひたすらに
欲しい物リストは作らないし送らない
北極のサンタさんには送らない
トナカイの足音を聞くくらいなら
早めに寝たほうがマシだわ

だって今夜はあなたと過ごしたいの
抱きしめて離さないで
これ以上何ができる?
クリスマスの贈り物はあなたしかいないわ

ライトが光り輝き
あたりがキラキラきらめいている
子供たちの笑い声で
空気が満たされているわ
みんなが歌っている
鈴の音も聞こえてくる
サンタさん どうか
私に必要な人の人を
早く私の愛しい人を呼んできてほしいの

Oh, I don't want a lot for Christmas This is all I'm asking for I just wanna see my baby standing right outside my door	他には多くを求める 彼こそが私の望み 彼に一目会いたいだけ 玄関で待っててくれないかしら
Oh, I just want you for my own More than you could ever know Make my wish come true Oh, baby, all I want for Christmas is you	あなたをうんと独り占めしたい あなたが思ってるよりずっと どうか私の願いを叶えて クリスマスの贈り物はあなたしかいないわ
All I want for Christmas is you, baby All I want (I want) for Christmas (all I really want) is you, baby	私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた 私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた 私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた 私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた 私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた 私が欲しいクリスマスの贈り物はあなた！

<韻(Rhyme)>

「韻」とは、簡単に言えば「音の響き」、母音がメインとなりつくるもの。英語の歌では、「脚韻(きゃくいん)」を踏むことが多い。これは、英語の詩から来ているものである。脚韻とは、句末、行末で類音・同音を反復すること。中国、インド、欧米諸言語の詩文で発達した。また、ヒップホップでも、この「韻(ライム)」を踏むことが非常に重要な要素となっている。

例) セブンイレブン、いい気分(きぶん)

例) All I Want for Christmas Is You

I don't want a lot for Christmas
There is just one thing I need
I don't care about the presents
underneath the Christmas tree

need, treeで「イー」の音を合わせている

I just want you for my own
More than you could ever know
Make my wish come true
All I want for Christmas is you

true, youで「ウー」の音を合わせている

例) 吉幾三・「俺ら東京さ行ぐだ」(1984)

テレビも無工 ラジオも無工
自動車(くるま)もそれほど走って無工
ピアノも無工 バーも無工
巡査(おまわり)毎日ぐるぐる

朝起きで 牛連れて
二時間ちょっとの散歩道
電話も無工 瓦斯(ガス)も無工
バスは一日一度来る

例) AK-69・「Flying B」(2016)

おい聞いた? あいつは限界
だとよ まさかのケツ割る展開
豪雨のmidnight
悲しめない
男にや要らねエ二言と弁解

Ha ha 俺ならばどう?
自らに問うさ
果てまで行こう
恥と失敗こそが燃料
悔しさこそ呆れる程

英詩…「脚韻」を踏んでいるのを確認しよう！

THE DAFFODILS

William Wordsworth

I wandered lonely as a cloud
That floats on high o'er vales and hills,
When all at once I saw a crowd,
A host, of golden daffodils,
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine
And twinkle on the milky way,
They stretched in never-ending line
Along the margin of a bay :
Ten thousand saw I at a glance
Tossing their heads in sprightly dance.

The waves beside them danced, but they
Out-did the sparkling waves in glee :
A Poet could not but be gay
In such a jocund company !
I gazed — and gazed — but little thought
What wealth the show to me had brought :

For oft, when on my couch I lie
In vacant or in pensive mood,
They flash upon that inward eye
Which is the bliss of solitude;
And then my heart with pleasure fills,
And dances with the daffodils.

水仙

ウィリアム・ワーズワース

谷また丘の空高く
ひとり漂う雲のごと
さまようわれのふと見しは
群れ集いたる黄水仙
湖水のほとり木々の下
風にひらめき踊るなり

きらめく星の切れ目なく
連なる銀の河に似て
涯(はて)なく続くその帯は
汀に沿いて延びるなり
ひとめ百千(ももち)の花頭
風に吹かれて踊るなり

かたえの波もともどもに
きらめき躍る嬉しさに
詩人(うたびと)われも心浮き
愉しき仲間に加わりぬ
眺め眺めてその後に
残りし富を悟らざり

時経て寝椅子に身をゆだね
つれづれ侘ぶる目の奥に
かの花々をひらめくは
ひとりある身の冥加なれ
すなわち充つる歓びに
われ水仙と踊るなり

『ロマン派詩選』(研究社)

